

Asioimistulkkauksen ammattitutkinto

Asioimistulkkauksen ammattitutkinto

Nimi

Asioimistulkkauksen ammattitutkinto

Pdf luotu

15.1.2025

SISÄLTÖ

1. Pohjois-Karjalan koulutuskuntayhtymä (0212371-7).	1
1.1. Asioimistulkkauksen ammattitutkinto OPH-178-2018.	1
1.2. Yhteystiedot.	1
2. Aiemmin hankitun osaamisen tunnistaminen ja tunnustaminen.	2
2.1. Ammatillisesta koulutuksesta annetun asetuksen (673/2017, 10 §) mukaiset menettelyt.	3
2.2. Tietojen siirto kansalliseen opintosuoritus- ja tutkintorekisteriin (Koski).	5
3. Osaamisen osoittamisen suunnittelu.	6
3.1. Näyttöympäristöjen valinta.	6
3.2. Näytön sisällön suunnittelu.	9
3.3. Osaamisen arvioijien valinta ja nimeäminen.	10
3.4. Osaamisen osoittamisen henkilökohtaistaminen.	11
3.5. Ohjaus, tuki ja erityinen tuki.	11
3.6. Yhteistyö opiskelijan, työelämän ja muiden tahojen kanssa.	12
3.7. Palaute osaamisen kehittymisestä.	14
3.7.1. Opiskelijan valmiuksien (valmius näyttöön) varmistaminen ennen näyttöä.	14
3.7.2. Palautteen antaminen näytön jälkeen.	14
4. Osaamisen arvioinnin toteutus ja arvioinnista päättäminen.	16
4.1. Osaamisen arvioijien perehdyttäminen.	16
4.2. Osaamisen arviointi näytössä.	17
4.3. Osaamisen arvioinnin dokumentointi.	17
4.4. Opiskelijan itsearviointi.	18
4.5. Arvioinnista päättäminen.	18
4.5.1. Arviointipäätös ja sen perustelut.	19
4.5.2. Osaamisen arviointipäätöksen dokumentointi.	20
4.6. Arviointiaineiston säilyttäminen.	20
4.7. Tietojen siirto kansalliseen opintosuoritus- ja tutkintotietorekisteriin (Koski).	20
5. Arvioinnin uusiminen.	21
6. Arvioinnin tarkistaminen.	22
7. Arvioinnin oikaisu.	23
8. Todistus tutkinnon suorittamisesta, tutkinnon osan suorittamisesta tai todistus opiskelijan osaamisesta.	24
8.1. Todistusten ja tarvittavien liitteiden antaminen.	24

9. Salassapito ja tietosuoja.	25
10. Osaamisen arvioinnin toteuttamissuunnitelman seuranta, arviointi ja parantaminen.	26

1. Pohjois-Karjalan koulutuskuntayhtymä (0212371-7)

Pohjois-Karjalan koulutuskuntayhtymä Riveria on pohjoiskarjalaisten kuntien omistama monialainen ammatillisen koulutuksen järjestäjä. Koulutusyksikömmme sijaitsevat Joensuussa, Kiteellä, Lieksassa, Nurmeksessa, Outokummussa ja Valtimolla. Järjestämme tutkintoja ja koulutuksia Pohjois-Karjalassa jokaisessa jäsenkunnassa ja niiden alueilla sijaitsevilla yrityksissä ja työpaikoilla.

Tämä koulutuksen järjestäjäkohtainen osaamisen arvioinnin toteuttamissuunnitelma ohjaa tutkintokoulutuksen toteuttamista Riveriassa, sen eri tulosalueilla. Suunnitelma on osa Riverian laadunhallintajärjestelmää. Suunnitelmassa kuvataan opiskelijan aiemman osaamisen tunnistamisen ja tunnustamisen menetelmät, osaamisen osoittamisen (näyttöjen) suunnittelun, osoittamisen ja arvioinnin toimintatavat sekä osaamisen arvioinnin kokonaisuuden.

Suunnitelma on laadittu ammatillisen koulutuksen lainsäädännön (L531/2017 luvut 5 ja 6; A673/2017, 9§), voimassa olevien tutkinnon perusteiden, opetus ja kulttuuriministeriön ja Opetushallituksen määräysten ja ohjeiden pohjalta.

1.1. Asioimistulkkauksen ammattitutkinto OPH-178-2018

Asioimistulkkauksen ammattitutkinto 150 osp

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnon suorittaneella on ammattitaito tulkata viranomaisen ja asiakkaan välillä erilaisia asioimistilanteita, esimerkiksi sairaalassa, sosiaalitoimessa, päiväkodissa, koulussa maahanmuuttoasioissa, poliisilla tai oikeudessa. Tutkintonimike on asioimistulkki.

1.2. Yhteystiedot

Pohjois-Karjalan koulutuskuntayhtymä Riveria

Käyntiosoite: [Peltolankatu 4, Pääatalo, 80220 Joensuu](#)

Postiosoite: PL 70, 80101 JOENSUU

Sähköposti: kirjaamo@riveria.fi

Koulutuksen järjestäjän yhteyshenkilö: Jatta Herranen, prosessi- ja koulutusjohtaja, jatta.herranen@riveria.fi

Tutkinnosta vastaava yhteyshenkilö: Jere Mutanen, koulutusjohtaja, jere.mutanen@riveria.fi

2. Aiemmin hankitun osaamisen tunnistaminen ja tunnustaminen

Ammatillisesta koulutuksesta annetun lain (531/2017, 46-47 §) ja asetus ammatillisesta koulutuksesta (673/2017, 10 §) mukaan koulutuksen järjestäjän tehtävänä on tunnistaa ja tunnustaa opiskelijan esittämien asiakirjojen (tutkintotodistus, työtodistus tai muut todistukset) ja muun selvityksen (osaamiskartoitus, haastattelu tai työnäyte) perusteella aiemmin hankittu osaaminen sekä varmistaa osaamisen ajantasaisuus ja vastaavuus, kun sitä verrataan suoritettavan tutkinnon perusteiden ammattitaitovaatimuksiin. Tunnistamisen ja tunnustamisen tarkoituksena on selvittää, onko opiskelijalla aiemmin hankittua tavoitteena olevan tutkinnon perusteissa määriteltä osaamista, joka vastaa suoritettavan tutkinnon perusteiden ammattitaitovaatimuksia.

Riveria tiedottaa opiskelijalle osaamisen tunnistamisen ja tunnustamisen menettelytavoista ja tutkinnon muodostumisen tarjoamista yksilöllisistä valinnan mahdollisuuksista opiskelijoille suunnatulla [ajasta ja paikasta riippumattomien palveluiden kampuksella](#). Lisäksi jokaiselle opiskelijalle nimetty omavalmentaja kertoo ja opastaa opiskelijaa osaamisen tunnistamisesta ja tunnustamisesta.

Ensimmäisessä HOKS-keskustelussa omavalmentaja ja opiskelijan selvittävät **opiskelijan aiemmin hankkiman osaamisen** opiskelijan esittämien asiakirjojen (esim. tutkintotodistus, työtodistus) ja muun selvityksen (esim. haastattelut) perusteella. Osaamisen tunnistaminen tehdään osana opiskelijan opintojen henkilökohtaistamista, johon kuuluu yksilöllisen opintopolun ja tutkinnon osien sopiminen **opiskelijan tavoitteen mukaisesti**.

Tunnistaminen ja tunnustamisen pohjana olevat asiakirjat

Aiemmin hankitun osaamisen tunnistaminen ja tunnustaminen tehdään opiskelijan esittämien ja toimittamien toimivaltaisen viranomaisen vuonna 1995 tai sen jälkeen antamien todistusten tai opintosuoritusotteiden tai vastaavien asiakirjojen perusteella: todistus, opintosuoritusrekisteriote tai vastaava asiakirja (toimivaltainen viranomainen) tai KOSKI-tietovarannon tiedot. Tarvitaan aina joko alkuperäinen asiakirja tai oikeaksi todistettu kopio.

Suoritusten sisällön ja laajuuden tulee olla kuvattuna riittävän tarkasti, jotta tunnustaja pystyy määrittelemään aikaisempien suoritusten laajuuden osaamispisteinä. Opiskelija toimittaa tarvittavan aineiston osaamisen tunnustamista varten.

Todistuksessa, opintosuoritusotteessa tai vastaavassa asiakirjassa täytyy olla arvosanat, jotka voidaan tarvittaessa muuntaa suoritettavan tutkinnon arvioinnissa käytettävälle arviointiasteikolle.

Riveriassa tunnustamista tehdään suomen-, ruotsin- sekä englanninkielisistä todistuksista:

- alkuperäinen asiakirja tai oikeaksi todistettu kopio
- laajuus ja sisältö kuvattu siten, että siitä voi määritellä laajuuden
- arvosana ja tieto arviointiasteikosta.

Mikäli asiakirjat eivät täytä edellä kuvattuja vaatimuksia, mutta todetaan, että opiskelijalla on tarvittava osaaminen, omavalmentaja ohjaa opiskelijan näyttöön tai muuhun osaamisen osoittamiseen.

Opiskelijan aiemmin hankkima osaaminen tunnustetaan sisällyttämällä, kun on kyse:

- voimassa olevien tutkinnon perusteiden mukaisesti suoritetuista ammatillisista tutkinnon osista
- siirtymäajalla olevien tutkinnon perusteiden mukaisesti suoritetuista ammatillisista tutkinnon osista, joissa tutkinnon osan ammattitaitovaatimukset ovat samoja (tutkinnon osan koodi on sama)

- lukio-opinnoista, korkeakouluopinnoista ja muiden toimivaltaisten viranomaisten arvioimista ja todennetuista opinnot siten kuin tutkinnon muodostuminen mahdollistaa (koskee aiemmin hankittua osaamista, jota ei ole määritelty tutkinnon perusteissa).

Opiskelija ei voi pyytää osaamisen arvioinnin tarkistamista tai arvioinnin oikaisua, kun osaamista tunnustetaan sisällyttämällä.

Kun opiskelijan aiemmin hankkimaa osaamista ei voida sisällyttää, tunnustaminen tehdään arvioimalla opiskelijan osaamisen vastaavuus ja ajantasaisuus.

Opiskelijan osaamisen ajantasaisuutta arvioidaan, jotta voidaan varmistua opiskelijan osaamisen olevan edelleen ajantasaista. Ajantasaisuutta arvioitaessa on tärkeää selvittää, onko opiskelija ylläpitänyt osaamistaan esimerkiksi työtehtäviensä tai harrastustensa kautta. Osaamisen ajantasaisuus arvioidaan opiskelijan esittämien dokumenttien (kuten työtodistusten, portfolioiden ja työnäytteiden) perusteella tai haastattelun avulla. Osaamisen ajantasaisuutta arvioidaan kokonaisuutena keskeisen osaamisen näkökulmasta.

Opiskelijan osaamisen vastaavuus arvioidaan vertaamalla aiempien suoritusten sisältöjä suoritettavan tutkinnon osan ammattitaitovaatimuksiin opiskelijan toimittamien asiakirjojen perusteella.

2.1. Ammatillisesta koulutuksesta annetun asetuksen (673/2017, 10 §) mukaiset menettelyt

Ensimmäisessä HOKS-keskustelussa omavalmentaja ja opiskelijan selvittävät **opiskelijan aiemmin hankkiman osaamisen** opiskelijan esittämien asiakirjojen (esim. tutkintotodistus, työtodistus) ja muun selvityksen (esim. haastattelut) perusteella. Osaamisen tunnistaminen tehdään osana opiskelijan opintojen henkilökohtaistamista, johon kuuluu yksilöllisen opintopolun rakentaminen ja tutkinnon osista sopiminen **opiskelijan tavoitteen mukaisesti**.

Opiskelijalle tunnustetaan hänen aiemmin hankkima osaaminen, joka vastaa tutkinnon perusteiden **pakollista** osaamista (pakolliset ammatilliset tutkinnon osat). Tällöin osaamisen täytyy olla myös ajantasaista. Lisäksi opiskelijalla voi olla osaamista, joka on mahdollista tunnustaa tutkinnon **valinnaisiin** tutkinnon osiin. **Henkilökohtaistamisessa omavalmentaja keskustele opiskelijan kanssa siitä, onko ei-voimassa olevan tutkinnon perusteiden mukaista osaamista tarpeen tunnustaa suoritettavaan tutkintoon vai olisiko hyödyllisempää hankkia uutta osaamista.**

Mikäli opiskelijalla on tutkinnon osien tai osa-alueiden edellyttämää osaamista, omavalmentaja kirjaa sen henkilökohtainen osaamisen kehittämisen suunnitelmaan, HOKS:iin.

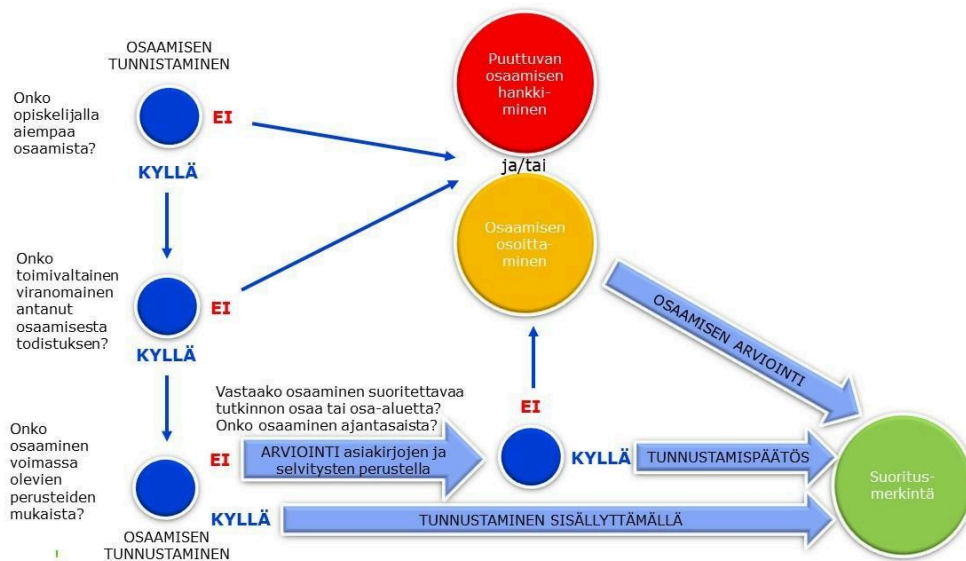
Ennen henkilökohtaistamiskeskustelua tai viimeistään keskustelussa opiskelija liittää todistuskopiot Wilmaan sähköisinä tai antaa Oma Opintopolku- palveluun linkin ko. tutkinnon tietoihin. Omavalmentaja tarkistaa alkuperäiset todistukset ja tarkistaa tunnustettaviksi haettavien tutkinnon osien tutkinnon perusteiden voimassaolon.

Tutkinnon peruste määrittelee sen, mitä opiskelijan aikaisempia suorituksia ja miten laajasti (osaamispisteinä) niitä voidaan tunnustaa. Vain kokonaisia tutkinnon osia voidaan tunnustaa osaksi suoritettavaa tutkintoa.

Osaamisen tunnistaminen tehdään sisällyttämällä tai arvioimalla osaamisen vastaavuus ja/ tai ajantasaisuus. Tunnustettaessa aiempia suorituksia valinnaiseen tutkinnon osaan tai osa-alueeseen, jonka laskennallinen laajuus vaihtelee tutkinnon muodostumisessa tunnustajaopettaja(t) määrittelee laajuuden. Mikäli opiskelija on tyytymätön opintojensa laajuutta koskevaan päätökseen, hän voi tehdä valvontapyynnön koulutuksen järjestäjän toiminnasta Aluehallintovirastoon.

Osaamisen tunnistaminen ja tunnustaminen Riveriassa

Omavalmentaja selvittää HOKS-keskustelussa, millaista osaamista opiskelija on hankkinut aiemmin ja miten se vastaa tavoitteena olevan tutkinnon perusteissa määriteltyä osaamista. Selvitys tehdään kuvan 1 vaiheistuksen mukaisesti.



Kuva 1. Osaamisen tunnistaminen ja tunnustaminen (OPH)

Vaihe 1. Onko opiskelijalla aiemmin hankitusta osaamisesta todistukset?

Jos opiskelijalla ei ole toimivaltaisen viranomaisen antamaa todistusta, jossa on näkyvissä opintojen laajuus ja arvosana, opiskelija ohjataan hankkimaan puuttuvaa osaamista tai suunnitellaan osaamisen osoittaminen ja ohjataan opiskelija näyttämään osaamisensa.

Mikäli opiskelijalla on toimivaltaisen viranomaisen antama todistus, jossa on näkyvissä opintojen laajuus ja arvosana osaaminen voidaan tunnustaa joko sisällyttämällä tai arvioimalla.

Vaihe 2. Onko opiskelijan osaaminen voimassa tai siirtymäajalla olevien tutkinnon perusteiden mukaista?

Jos opiskelijan osaaminen vastaa voimassa olevia tai siirtymäajalla olevia tutkinnon perusteita, tehdään tunnustaminen sisällyttämällä. Pakolliset opinnot sisällytetään aina, mikäli tutkinnon osan ammattitaitovaatimukset sisällöt ovat samoja. Käytännössä tutkinnon osan koodi on tällöin sama. Valinnaiset tutkinnon osat sisällytetään opiskelijan kanssa sovitulla tavalla. Sisällyttämisen tekee ammatillisissa tutkinnon osissa omavalmentaja, joka on ammatillinen opettaja.

Mikäli opiskelijan osaaminen ei vastaa voimassa olevia tai siirtymäajalla olevia tutkinnon perusteita, tehdään arviointi osaamisen vastaavuudesta ja ajantasaisuudesta asiakirjojen ja selvitysten perusteella. **Osaamisen vastaavuus arvioidaan vertaamalla aiempien suoritusten sisältöjä suoritettavan tutkinnon osan ammattitaitovaatimuksiin** opiskelijan toimittamien ja HOKSiin tallennettujen asiakirjojen perusteella. **Osaamisen ajantasaisuus** arvioidaan yksilöllisesti opiskelijan esittämien dokumenttien (kuten työtodistusten, portfolioiden ja työnäytteiden) perusteella tai haastattelun avulla. Osaamisen ajantasaisuutta arvioidaan kokonaisuutena keskeisen osaamisen näkökulmasta. **Mikäli** opiskelijan esittämien asiakirjojen ja muiden selvitysten perusteella suoritusten **vastaavuutta ja/tai osaamisen ajantasaisuutta ei voida todeta**, mutta opiskelijalla on tarvittava osaaminen, omavalmentaja ohjaa opiskelijan näyttöön tai muuhun osaamisen osoittamiseen. Kun osaamisen tunnustamisen kriteerit täyttyvät, tiimeissä nimetyt opettajat tekevät tunnustamispäätöksen.

Tunnustamispäätöksen tekeminen

Riveriassa osaamisen tunnustamista tekevät tiimeissä tehtävään nimetyt ao. tutkinnon opettajat, jotka ovat kelpoisia arvioimaan kyseisen opinnot.

Kun tunnustetaan **ammattillisia tutkinnon osia**, arvioinnin tekee kaksi opettajaa: omavalmentaja ja tiimissä sovittu osaamisen tunnustaja. Tutkinnossa, joissa päätoiminen omavalmentaja ei ole kelpoinen arvioimaan, tunnustamispäätöksen tekevät tutkinnon tiimissä nimetyt osaamisen tunnustajat (2).

Tunnustamispäätös on hallinnollinen päätös, joka on joko myönteinen tai kielteinen. Opiskelijalla on oikeus pyytää arvioinnin tarkistamista arvioijilta ammatilliset tutkinnon osat ja tarvittaessa arvioinnin oikaisua työelämätoimikunnalta.

2.2. Tietojen siirto kansalliseen opintosuoritus- ja tutkintorekisteriin (Koski)

Opiskelijan henkilö-, koulutus- ja suoritustiedot siirretään Koski-tietovarantoon.

Siirtyviä tietoja ovat:

1. suoritettava tutkinto, tutkinnon osa tai osat tai koulutus.
2. tutkinnon suorittamisen tai koulutuksen aloittaminen, väliaikainen keskeytyminen ja päättymisen.
3. suoritettut tutkinnon ja koulutuksen osat ja yhteisten tutkinnon osien osa-alueet sekä niiden laajuus, osaamisen arviointi sekä suoritettu tutkinto tai koulutus.
4. opiskelijavuosien laskennassa tarvittavat tiedot sekä tiedot opiskelijalle hyväksytystä aiemmin hankitusta osaamisesta.
5. tiedot niistä tutkinnon osista, yhteisten tutkinnon osien osa-alueista tai muista toimivaltaisen viranomaisen arvioimista ja todentamista opinnoista, jotka koulutuksen järjestäjä on sisällyttänyt osaksi opiskelijan tutkintoa osaamisen tunnustamisen perusteella.
6. tiedot niistä tutkinnon osista, yhteisten tutkinnon osien osa-alueista tai muista toimivaltaisen viranomaisen arvioimista ja todentamista opinnoista, jotka koulutuksen järjestäjä on toimittanut nimeämilleen osaamisen arvioijille osaamisen tunnustamista varten.
7. muu kuin tämän momentin 2 tai 3 kohtaan sisältyvä opiskelijan aiemmin hankkima ja osoittama osaaminen, joka liittyy suoritettavaan tutkintoon tai tutkintokoulutukseen valmentavaan koulutukseen.

Edellä mainitut tiedot siirtyvät Koski-palveluun ajan tasaisena heti sen jälkeen, kun ne on tallennettu opiskelijahallintojärjestelmään.

3. Osaamisen osoittamisen suunnittelu

Näytöt suunnitellaan tutkinnon osittain. Niiden suunnittelussa ja toteuttamisessa on aina noudatettava tutkinnon perusteissa määriteltyjä ammattitaitovaatimuksia ja ammattitaidon osoittamistapoja. Arvioitavan tutkinnon osan ammattitaitovaatimukseen liittyvä osaaminen voidaan suunnitella osoitettavaksi yhdellä kertaa tai useassa näyttötilanteessa. Yhdessä näytössä voidaan myös osoittaa useaan tutkinnon osaan liittyvää osaamista. Ammattitaidon osoittaminen suunnitellaan yksilöllisesti tutkinnon osittain yhdessä opiskelijan kanssa. Lisäksi määritellään, mitä ammattitaidon osoittamistapoja käytetään näyttöjen lisäksi.

3.1. Näyttöympäristöjen valinta

Näyttöympäristö on paikka, jossa opiskelija osoittaa osaamisensa käytännön työtehtäviä tekemällä. Näyttöpaikkoja voivat olla työpaikat ja sen eri työympäristöt, virtuaaliset tai simulaattoriympäristöt sekä erimuotoiset oppilaitosympäristöt. Tutkinnon perusteissa on tutkinnon osittain määrätty ammattitaidon osoittamistavat ja myös se, millaisissa näyttöympäristössä ja käytännön työtehtävissä osaaminen kyseisessä tutkinnon osassa voidaan osoittaa. Jos jokin tutkinnon osan ammattitaitovaatimus jää näyttämättä tietyssä näyttöympäristöissä, opiskelija voi täydentää osaamisen osoittamista toisessa näyttöympäristössä tai muilla tavoin esimerkiksi suullisella haastattelulla tai kirjallisilla tehtävillä, jotta opiskelijan osaaminen voidaan arvioida kattavasti.

Tutkinnon osan ohjaava opettaja (vastuuopettaja) varmistaa työpaikan edustajan kanssa, että työpaikka ja sen työtehtävät soveltuvat näyttöympäristöksi. Tutkinnon osan mukaiset työtehtävät kirjataan työpaikkarekisteriin Wilmaan. Työpaikalla täytyy olla riittävästi työtehtävien edellyttämää tuotanto- tai palvelutoimintaa. Yhdessä näyttöympäristössä voidaan osoittaa useamman tutkinnon osan osaamista, mikäli työpaikan työtehtävät mahdollistavat useamman tutkinnon osan osaamisen näyttämisen ja mikäli se on opiskelijan henkilökohtainen osaamisen hankkimissuunnitelman mukaista.

Ennen näytön suunnittelua opettaja valitsee yhdessä opiskelijan kanssa näyttöympäristön huomioimalla opiskelijan ja näyttöpaikan tavoitteet, mahdollisuudet sekä valmiudet. Näytön suunnittelun yhteydessä opettaja kirjaa näyttöympäristön/-ympäristöt tutkinnon osittain opiskelijan näytön suunnitelmaan Wilmassa tai digitaalisessa työkirjassa (Workseed).

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa käytetään digitaalista työkirjaa (Workseed) näyttöympäristöjen ja näyttöjen suunnitteluun sekä näyttöjen arviointiin Wilman ohessa, koska se mahdollistaa erilaisten dokumenttien tallentamisen. Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa voidaan osoittaa osaamista myös simuloidusti tulkkauksilanteiden arkaluontoisuuden vuoksi sekä äänitallentein, videoin ja erilaisin dokumentein esimerkiksi keräämällä työympäristöön liittyvää sanastoa, tekemällä käännöksiä ja litteroimalla tulkkauksilanteita tai sen osia. Ohjaavalla opettajalla, opiskelijalla ja työpaikkaohjaajalla on kaikilla pääsy digitaaliseen työkirjaan.

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa näyttö toteutetaan lähtökohtaisesti eri viranomaisten tai yritysten työpaikoilla asioimistulkkin ammattisäännösten ja alan toimintaperiaatteiden mukaisesti aidossa työtilanteissa. Näyttöympäristöinä ovat useimmiten tulkkauksipalveluita hankkivat julkiset ja yksityiset organisaatiot, kuten koulutuksenjärjestäjät, varhaiskasvatuksen toimijat, Kela, hyvinvointialueiden tarjoamat sosiaali- ja terveysalan ympäristöt, vastaanottokeskukset, poliisilaitos tai Maahanmuuttovirasto. Tutkinnon osissa 2-5 tutkinnon perusteet määrittävät näyttöympäristön. Käytännön työ on kasvavissa määrin etätöitä mm. puhelin- tai videotulkkauksia, jotka toteutetaan erilaisissa ympäristöissä tulkin ammattietiikka ja salassapitosäädökset huomioiden.

Aidoissa työtilanteissa ja työympäristöissä on varmistettava, että tulkkauksilanteen osapuolten tietosuoja ja oikeusturva taataan noudattamalla salassapitosäännöksiä. Osaamisen osoittaminen tietyissä näyttöympäristöissä on hyvin säädeltyä tai rajoitettua, minkä vuoksi osaaminen voidaan osoittaa myös simuloidusti sekä pyrkiä muilla dokumenteilla osoittamaan osaaminen.

Tämä on yleistä erityisesti poliisi- ja maahanmuuttoviranomaisten työympäristössä. Simuloidut tulkkauksilanteet voivat tulla kyseeseen myös silloin, kun tulkkaustehtäviä kyseisessä ympäristössä ei saatavilla ja opiskelijan valmistuminen viivästyisi kohtuuttomasti.

Turvapaikkapuhuttelut ja poliisikuulustelut ovat sellaisia tulkkauksilanteita, joihin opiskelijat eivät saa osallistua. Tällöin simuloitu näyttö, joka jäljittelee mahdollisimman paljon aitoa tulkkauksilannetta on perusteltua.

Ammatillinen toiminta asioimistulkkausosalalla 35 osp	Opiskelija osoittaa ammattitaitonsa näytössä käytännön työtehtävissä tulkkausalan työympäristöissä ja simuloiduissa tulkkauksilanteissa sekä dokumentoi osaamista digitaaliseen työkirjaan (Workseed) palautetuin tehtävin.	Tässä tutkinnon osassa opiskelija voi osoittaa osaamisensa vaihtelevissa työympäristöissä, koska tutkinnon perusteissa ei ole määritelty tiettyä näyttöympäristöä.
Tulkkaukset kasvatustal- ja koulutusalan toimintaympäristöissä 25 osp	Opiskelija osoittaa ammattitaitonsa näytössä käytännön työtehtävissä kasvatustal- ja koulutusalan tulkkauksen työtehtävissä ja työympäristöissä tai simuloiduissa tulkkauksilanteissa sekä dokumentoi osaamista digitaaliseen työkirjaan (Workseed) palautetuin tehtävin.	Kasvatustal- ja koulutusalan tulkkauksilanteita voi olla mm. julkisen tai yksityisen sektorin varhaiskasvatustal- ja koulutusympäristöissä. Tulkkauksilanteita ja työtehtäviä voivat olla esimerkiksi varhaiskasvatustal- ja koulutusympäristöjen laatiminen ja täydentäminen, päiväkotien tutustuminen tai erityisintuen suunnitelman laatiminen perusopetuksessa, lukio- tai ammatillisessa koulutuksessa. Näitä tilanteita voidaan tarvittaessa simuloida oppilaitoksessa.
Tulkkaukset sosiaalialan toimintaympäristöissä 25 osp	Opiskelija osoittaa ammattitaitonsa näytössä käytännön työtehtävissä sosiaalialan tulkkauksen työtehtävissä ja työympäristöissä tai simuloiduissa tulkkauksilanteissa sekä dokumentoi osaamista digitaaliseen työkirjaan (Workseed) palautetuin tehtävin	Sosiaalialan tulkkauksen työtehtäviä voi olla mm. vastaanottokeskuksissa ja hyvinvointialueiden sosiaalipalveluissa. Tulkkauksilanteita ja työtehtäviä voi olla esimerkiksi asiakkaan ja sosiaalityöntekijän tapaamisissa tai Kelassa haettaessa etuuksia. Näitä tilanteita voidaan tarvittaessa simuloida oppilaitoksessa.
Tulkkaukset terveysalan toimintaympäristöissä 25 osp	Opiskelija osoittaa ammattitaitonsa näytössä tulkkauksalan työympäristöissä terveysalan tulkkauksen työtehtävissä ja työympäristöissä tai simuloiduissa tulkkauksilanteissa sekä dokumentoi osaamista digitaaliseen työkirjaan (Workseed) palautetuin tehtävin.	Terveysalan tulkkauksen työtehtäviä voi olla sekä julkisen että yksityisen sektorin terveyspalveluissa kuten lääkäriasemilla, sairaaloissa, terveyskeskuksissa. Tulkkauksilanteet ja työtehtäviä voi olla esimerkiksi sairaanhoitajan, lääkärin, psykologin, hammaslääkärin tai fysioterapeutin vastaanotolla. Näitä tilanteita

		voidaan tarvittaessa simuloida oppilaitoksessa.
Tulkkaus maahanmuuttoasioissa ja poliisi- ja oikeusalan toimintaympäristöissä 25 osp	Opiskelija osoittaa ammattitaitonsa näytössä käytännön työtehtävissä poliisi- ja oikeusalan työympäristössä aidoissa työtehtävissä, mikäli se on mahdollista. Osaaminen voidaan osoittaa myös simuloidusti järjestettävissä tulkkaustilanteissa tai digitaaliseen työkirjaan (workseed) palautetuin dokumentein ja tallentein, joiden avulla todennetaan simuloidussa tilanteissa näytetty osaaminen.	Poliisi- ja oikeusalan tulkkauksen työtehtäviä voi olla mm. poliisilaitoksessa, käräjäoikeudessa ja maahanmuuttovirastossa. Tulkkaustilanteita ovat esimerkiksi käräjäoikeuden istunnot, kuulustelut tai turvapaikkapuhuttelut. Näitä tilanteita todennäköisimmin simuloidaan oppilaitoksessa tietosuojakäytäntöiden vuoksi.
Kääntäminen osana asioimistulkin työtä 15 osp	Opiskelija osoittaa osaamisen tulkkausalan työympäristössä käytännön työtehtävissä ja erilaisten käännöstehtävien ja dokumenttien avulla.	Työympäristöä ei ole tutkinnon osassa määritelty.
Asioimistulkkausalan toimintaympäristöön syventyminen 15 osp	Opiskelija osoittaa ammattitaitonsa näytössä käytännön työtehtävissä tulkkausalan ympäristöissä. Tavoitteena on syventää osaamista tietyssä työympäristössä toimimiseen. Osaaminen voidaan osoittaa myös simuloidusti järjestettävissä tulkkaustilanteissa tai digitaaliseen työkirjaan (workseed) palautetuin dokumentein ja tallentein, joiden avulla todennetaan simuloidussa tilanteissa näytetty osaaminen.	Opiskelija voi esimerkiksi syventyä terveysalan äityisneuvolan työtehtäviin.

3.2. Näytön sisällön suunnittelu

Koulutuksen järjestäjän edustajana opettaja vastaa näytön suunnittelusta. Tutkinnon osan vastuuopettajan tehtävänä on avata opiskelijalle, mitä ammattitaitovaatimuksia näyttö pitää sisällään ja mitkä ovat arviointikriteerit. Ammattitaidon ja osaamisen osoittaminen suunnitellaan yksilöllisesti tutkinnon osittain yhdessä opiskelijan kanssa. Näytön suunnittelussa tehdään yhteistyötä työpaikan edustajan kanssa.

Tutkinnon osien edellyttämä ammattitaito ja osaaminen osoitetaan tekemällä käytännön työtehtäviä aidoissa työtilanteissa ja työprosesseissa. Näytön käytännön järjestelyt ja aikataulut suunnitellaan siten, että ne soveltuvat mahdollisimman hyvin opiskelijan ja työpaikan normaaliin

toimintaan. Suunnitelma näytöstä kuvaa, mitä työtehtäviä tehden osaaminen osoitetaan ja kauanko näyttö kestää.

Näytön sisältöä suunniteltaessa määritellään seuraavat asiat tutkinnon osittain:

1. Ammattitaitovaatimukset, jotka on aina osoitettava työelämässä.
2. Ammattitaitovaatimukset, jotka osoitetaan muussa osaamisen osoittamisessa, kuten toisen tutkinnon osan yhteydessä tai käytössä on muu dokumentti osaamisesta (esim. EA1 kortti) tai osaaminen osoitetaan muulla tavoin.
3. Ammattitaitovaatimukset, joita ei voi näyttää työelämässä.
4. Ammattitaitovaatimuksissa edellytetyt dokumentit.
5. Näytön aikana syntyvät dokumentit, kuten projektisuunnitelma, hoitosuunnitelma tai työsuunnitelma.
6. Tutkinnon osassa edellytetyt erillispätevyydet.

Lähtökohtaisesti erillispätevyysien suorittaminen (kuten hygieniapassi, EA1-kortti, tulityökortti ja anniskelupassi) on osaamisen hankkimista, ei osaamisen osoittamista.

Perustellusta syystä näyttö tai sen osia voidaan kuitenkin järjestää myös muualla kuin työpaikalla (esim. oppilaitos, oma työmaa, työpaja, virtuaaliset ympäristöt, simulaattorit). Perusteltu syy voi olla erityistilanteisiin liittyvää osaaminen, koneen tai laitteen käyttö, jota ei ole mahdollista osoittaa normaalien työtehtävien yhteydessä tai sen osoittaminen työtilanteessa voisi vaarantaa esimerkiksi potilas- tai liikenneturvallisuuden.

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa jokaiselle opiskelijalle julkaistaan henkilökohtaisesti digitaaliseen työkirjaan (Workseed) näytön suunnittelulomake ammattitaitovaatimuksittain. Näytön sisältö suunnitellaan yhdessä ohjaavan opettajan ja työpaikkaohjaajan (työelämän arvioijan) kanssa. Näytön suunnittelulomakkeelle kuvaillaan näytön ja arvioinnin ajankohta sekä työtehtävät, joilla osaaminen osoitetaan kunkin ammattitaitovaatimuksen osalta. Näytön suunnittelulomakkeeseen nimetään ammattitaitovaatimuksittain arvioijat. Näytön suunnitteluprosessi auttaa opiskelijaa, työpaikkaohjaajaa (työelämän arvioijaa) ja ohjaavaa opettajaa arvioimaan, milloin opiskelijalla on riittävät valmiudet näyttää osaamistaan.

Näytön sisällön suunnittelussa tutkinnon osissa 2-5 täytyy ottaa erityisesti huomioon tulkkausmenetelmien ja tulkkausteknisten keinojen hallinta ja näyttöympäristö. Tutkinnon perusteissa ohjeistetaan, että seuraavien tulkkausmenetelmien osaaminen osoitetaan vähintään kerran tutkinnon osissa 2-5 (etätulkkaus, kuiskaustulkkaus, monologitulkkaus ja primavista-tulkkaus). Ammattitaito voidaan osoittaa simuloituissa tulkkaustilanteissa, jos näytön toteuttaminen aidoissa työtilanteissa ei ole mahdollista. Asiomistulkkauksen ammattitutkinnossa näytön sisällön suunnittelu yhdessä arvioijien ja opiskelijan kanssa on erityisen tärkeää, koska koulutuksen järjestäjän vastuulla on myös varmistaa arvioijan työkielien riittävä osaaminen eri näyttöympäristöissä sekä tietosuojakäytäntöihin liittyvät lupa-asiat.

3.3. Osaamisen arvioijien valinta ja nimeäminen

Näytön arvioinnin toteuttaa ja arvioinnista päättää kaksi arvioijaa. Arvioijista toinen on kelpoisuusvaatimukset (A 986/1998) täyttävä ja virkavastuulla Riveriassa työskentelevä opettaja. Työelämän edustaja voi olla työnantaja, työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja. Vain erityisestä syystä, jos esimerkiksi työelämän edustajaa ei ole saatavissa toteuttamaan arviointia ja opiskelijan näyttö viivästyy kohtuuttomasti, arvioinnin voi toteuttaa ja päättää myös kaksi opettajaa tai muuta koulutuksen järjestäjän edustajaa. Myös muun koulutuksen järjestäjän edustajan tulee täyttää arvioitavaa tutkinnon osaa arvioivan arvioijaedellytykset. Mikäli työpaikalla ei ole käytössä riittävän pätevää arvioijaa, voidaan käyttää arvioijaa toisesta työpaikasta. Näytön arvioijat nimetään, kun laaditaan näyttösuunnitelmaa.

Arvioijien esteellisyyteen sovelletaan hallintolakia (434/2003 § 27—29). Työpaikkaohjaajana toimiminen ei ole hallintolain mukainen esteellisyyden peruste. Esteellisyys tulee kysymykseen esimerkiksi silloin, jos arvioija on lähiomainen.

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa toisen arvioijan täytyy osata ohjattavan opiskelijan molempia työkieliä vähintään B2-tasolla. Arvioijalla tulee olla tulkkaukseen koulutus tai korkeakoulutusta. Harvinaiset kielet ja niiden osaamisen arvioijien valinta ja nimeäminen voi olla haastavaa, mutta työelämän kumppaneiden ja koulutuksenjärjestäjien laajasta verkostosta harvinaistakin kieltä osaavan arvioijan valinta ja nimeäminen on mahdollista. Työelämän edustajia (arvioijia) voi olla useita, koska riittävä kielitaito molemmissa työkielissä tutkinnon osissa määritellyissä työympäristöissä täytyy varmistaa jokaisen ammattitaitovaatimuksen ja tutkinnon osan osalta.

Ennen koulutuksen alkua varmistetaan, että opiskelijan työkieliä osaava arvioija on saatavilla. Arvioijat perehdytetään tehtävään ennakkoon järjestämällä työpaikkaohjaajakoulutus.

3.4. Osaamisen osoittamisen henkilökohtaistaminen

Osaamisen osoittaminen erotetaan selkeästi osaamisen hankkimisesta. Opiskelija voi osoittaa osaamisensa riippumatta siitä, kuinka hän on hankkinut osaamisensa. Opettaja ja työpaikkaohjaaja antavat palautetta opiskelijalle osaamisen kehitymisestä osaamisen hankkimisen aikana, jotta opiskelija voi myös itse arvioida valmiuksiaan näyttöön. Ennen näytön suunnittelua opettaja varmistaa opiskelijan valmiudet näyttöön yhdessä työpaikkaohjaajan kanssa ja päivittää tiedot opiskelijan HOKSiin ja myös digitaaliseen työkirjaan tutkinnon osittain.

Opettaja suunnittelee yhdessä opiskelijan ja työelämäedustajan kanssa näytön sisällön, ajankohdan ja paikan sekä määrittää arvioijat. Näytön suunnitelma kirjataan Wilmaan tutkinnon osittain ennen näytön alkua. Opiskelija voi suunnitella ja kirjata näytön sisältöä omaan HOKSiinsa. Ajankohtaan voi vaikuttaa opiskelijan valmiuksien lisäksi myös työpaikan aikataulut ja mahdollisuudet. Näytön ajankohtaa voidaan aikaistaa tai siirtää myöhempään ajankohtaan, ja siitä sovitaan henkilökohtaistamisessa.

Siltä osin kuin tutkinnon osassa vaadittua ammattitaitoa ei voida arvioida näytön perusteella, ammattitaidon osoittamista täydennetään yksilöllisesti muilla tavoin, mikä kirjataan opiskelijan näytön suunnitelmaan HOKSissa.

Wilmassa kirjataan tutkinnon osittain näytön suunnitelmaan seuraavat tiedot:

1. näyttöympäristö(t) (työpaikat)
2. osaamisen arvioijat
3. näytön ajankohta (näytön alkamis- ja päättymispäivämäärä, jolloin opiskelija osoittaa osaamistaan käytännön työtehtävissä)
4. näytön sisältö ammatillisten tutkinnon osien ammattitaitovaatimusten mukaisesti ja lyhyt kuvaus näytöstä Koski- tiedonsiirtoon
5. erityistä tukea saavan opiskelijan osalta mahdollinen osaamisen osoittamisen tuki
6. näytön järjestäjä, jos se on joku muu koulutuksen järjestäjä.

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa jokaiselle opiskelijalle julkaistaan henkilökohtaisesti digitaalisen työkirjan (workseed) kautta näytön suunnittelulomake ammattitaitovaatimuksittain huomioimalla tutkinnon osakohtaisesti aikaisemman osaamisen tunnistaminen ja tunnustaminen (HOKS). Puuttuvan osaamisen osoittaminen suunnitellaan ohjatusti opiskelijan kanssa ammattitaitovaatimuksittain näytön suunnittelulomakkeelle.

3.5. Ohjaus, tuki ja erityinen tuki

Kun näyttöä suunnitellaan, huomioidaan opiskelijan erityiset ohjaus- ja tukitarpeet esim. luetun ymmärtämiseen ja kirjoittamiseen ja toiminnanohjaukseen liittyvissä taidoissa. Samoin huomioidaan erilaiset kulttuuri- ja kielitaustat tai muista syistä johtuvat erityistarpeet, esim. lisäaika tai vaihtoehtoiset menettelytavat, kuten näytön osittaminen tutkinnon perusteiden mukaisesti.

Mikäli näytön suorittajalla on päätös erityisestä tuesta, hänellä on mahdollisuus erityisopettajan, ammatillisen ohjaajan ja muun ohjauksen palveluihin näyttöön valmistautumisessa. Mahdolliset tukitoimet näytön osalta suunnitellaan tutkinnon osittain HOKSiin.

Ammattitutkinnoissa ei voida mukauttaa ammattitaitovaatimuksia eikä niistä voida myöskään poiketa.

3.6. Yhteistyö opiskelijan, työelämän ja muiden tahojen kanssa

Yhteistyön tavoitteena on kehittää joustavia, työelämälle ja opiskelijalle soveltuvia osaamisen osoittamistapoja sekä sujuvoittaa osaamisen osoittamisen ja arvioinnin toteuttamista eri ympäristöissä. Yhteistyön avulla varmistamme myös arviointiosaaminen ja arvioinnin edellytysten toteutumisen ja voimme kehittää yhdessä uusia toimintatapoja.

Riveriassa yhteistyötä tehdään ensisijaisesti työpaikkaohjaaja ja arvioijakoulutuksissa, eri toimijoiden yhteisissä palaute- ja kehittämistilaisuuksissa, työpaikkakäynneillä sekä työelämäfoorumeissa ja tiimiauditoinneissa. Lisäksi hyödynnämme työpaikalla järjestettävän koulutuksen valtakunnallisia ja alueellisia verkostoja sekä työvoimahallinnon, kuntakumppaneiden, muiden koulutuksen järjestäjien ja erilaisten yritys-, yhdistys- ja järjestötoimijoiden yhteistyöfoorumeita.

Asioimistulkin ammattitutkinnossa työelämässä oppimisessa jokaisella on oma roolinsa:

Työnantaja

- tunnistaa työelämässä oppimisen panokset ja hyödyt.
- järjestää ja varmistaa resurssit opiskelijan ohjaamiseen.
- valitsee työpaikkaohjaajan (työelämän arvioijan) yhteistyössä koulutuksen järjestäjän kanssa.
- tiedottaa työyhteisöä opiskelijan, työpaikkaohjaajan (työelämän arvioijan) ja työyhteisön rooleista.
- tukee alan ja koulutuksen käytäntöjen kehittämistä.
- pyrkii pysymään ajantasalla alan muutosten ja teknologian kehityksen osalta.

Opiskelija voi toimia yrittäjänä ja koulutus toteutetaan yrittäjän oppisopimuksella, mikäli opiskelijalle tulee työssään 25h/vko tulkkausalan työtehtäviä. Opiskelija voi hankkia osaamista myös ilman oppi- tai koulutussopimusta eri työnantajien tarjoamissa tulkkauksen työtehtävissä.

Työpaikkaohjaaja (työelämän arvioija)

- vastaa omalta osaltaan opiskelijan ohjauksesta.
- perehtyy oppimisen tavoitteisiin ja tutkinnon perusteisiin ja arvioitikkriteereihin.
- suunnittelee, organisoii ja ohjaa tavoitteisiin perustuvia tehtäviä osaamisen hankkimiseksi.
- antaa palautetta opiskelijan kehittymisestä.
- tekee yhteistyötä opettajan kanssa.
- suunnittelee osaamisen näyttöjä yhdessä opiskelijan ja opettajan kanssa.
- arvioi opiskelijan osoittamaa osaamista yhdessä opettajan kanssa.

Opiskelija

- osallistuu omien opintojen suunnitteluun.
- hankkii osaamista työssä ja muissa ympäristöissä esim. verkkoympäristöt tekemällä annettuja tehtäviä.
- aktiivisesti hakeutuu monipuolisiin tulkkausalan työtehtäviin.
- saa ja antaa monipuolista palautetta oppimisestaan opettajalle ja työpaikkaohjaajalle (työelämän arvioija).
- suunnittelee osaamisen näyttöjä yhdessä opettajan ja työpaikkaohjaajan (työelämän arvioijan) kanssa.
- arvioi osaamistaan.

Opettaja

- kartoittaa opiskelijan osaamistarpeet ja niihin vastaavan tutkinnon osan/osat, minkä pohjalta laatii ja tarvittaessa päivittää henkilökohtaisen osaamisen kehittymisen suunnitelman (HOKS).
- suunnittelee tutkinnon osittain osaamisen hankkimisen ja osoittamisen opiskelijan ja työpaikkaohjaajan (työelämän arvioija).
- ohjaa opiskelijan oppimisprosessia ja seuraa osaamisen kehittymistä.
- kartoittaa ja järjestää opiskelijan tarvitseman tuen.
- ohjaa opiskelijaa ja työpaikkaohjaajaa (työelämän arvioija) näyttöjen suunnittelussa ja arvioinnissa.
- toteuttaa yhdessä arvioinnin työpaikkaohjaajan (työelämän arvioija) kanssa.

Oppilaitos Riveria

- järjestää opiskelijan tietopuoleiset opinnot.
- hankkii opiskelijan työkieltä osaavan sekä muutoin pätevän työelämän arvioijan ja sopii työtehtävistä arvioijan kanssa.
- koordinoi ja kehittää yhteistyötä eri osapuolien välillä.
- järjestää työpaikkaohjaajakoulutuksen työpaikkaohjaajille (työelämän arvioijille).

3.7. Palaute osaamisen kehittymisestä

Osaamisen osoittaminen on erotettava selkeästi osaamisen hankkimisesta. Opiskelijalla on oikeus saada palautetta osaamisen kehittymisestä osaamisen hankkimisen aikana. Opiskelijalle palautetta antavat opiskelijan opetuksesta ja ohjauksesta vastaavat opettajat, ammatilliset ohjaajat sekä työelämässä oppimisen aikana myös työpaikkaohjaajat. Opiskelijan osaamisen kehittymistä arvioidaan suhteessa tutkinnon perusteiden ammattitaitovaatimuksiin. Tavoitteena palautteen antamisessa on, että opiskelija tietää, miten hänen oppimisensa edistyy ja miten tavoiteltava osaaminen kehittyy.

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa opiskelija itsearvioi omaa osaamistaan digitaalisen työkirjan (Workseed) kautta, ja hän voi seurata osaamisen hankkimisen aikana tulleita suorituksia "Taidot"-välilehdeksi. Opettaja ja työelämän edustaja (työelämän arvioija) seuraavat osaamisen kehittymistä digitaalisen työkirjan harjoitusten, tehtävien ja työelämässä oppimisen raporttien sekä tallenteiden perusteella, ja he antavat palautetta sekä ohjausta kommentoimalla ja kirjoittamalla palautetta Workseed-ympäristöön. Opettaja ja työpaikkaohjaaja (työelämän arvioija) antavat lisäksi jatkuvaa palautetta opiskelijalle, kun ohjaavat häntä etä- tai lähitapaamisissa.

3.7.1. Opiskelijan valmiuksien (valmius näyttöön) varmistaminen ennen näyttöä

Tutkinnon osan vastuuopettaja ja työpaikkaohjaaja antavat palautetta opiskelijalle hänen opintojensa aikana. Palaute voi olla suullista tai kirjallista, joka kirjataan Wilmaan ja digitaaliseen työkirjaan (Workseed) säännöllisesti. Palautetta osaamisen kehittymisestä annetaan tutkinnon osan opiskelun aikana siten, että opiskelija tietää, mitä hän jo osaa ja mitä pitää vielä oppia (kannustaminen). Osaamisen hankkimiseen liittyvä palaute ei ole osaamisen arviointia.

Opiskelija voi aloittaa näytön, kun tutkinnon osan ammattitaitovaatimukset on saavutettu. Näytön suunnittelun yhteydessä opettaja varmistaa opiskelijan valmiudet näyttöön yhdessä työpaikkaohjaajan kanssa.

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa opiskelijan valmius näyttöön varmistetaan digitaaliseen työkirjaan (Workseed) tutkinnon osien ammattitaitovaatimuksittain laadittujen osaamisen hankkimiseen tarkoitettujen harjoitteiden ja tehtävien avulla. Lisäksi seurataan työelämässä oppimista ja työelämässä tehtyjä tallenteita ja dokumentteja. Opiskelijan valmius näyttöön varmistetaan työpaikkaohjaajan (työelämän arvioija), opettajan sekä opiskelijan kesken tehtävänä tiimityönä.

3.7.2. Palautteen antaminen näytön jälkeen

Opiskelijalle annetaan mahdollisuus kertoa, miten näyttö meni suhteessa opiskelijan omaan käsitykseen hänen osaamisestaan. Arvioijat antavat palautetta opiskelijalle näytön jälkeen suullisesti tai kirjallisesti. Palautteella ohjataan opiskelijaa kehittymään itsearviontitaidoissa. Palaute ei vaikuta tutkinnon osan arviointiin tai arvosanaan. Palaute annetaan yksilöllisesti huomioimalla tietosuojat.

Työpaikoilta saadaan palautetta ammatillisen koulutuksen kansallisten työelämäpalautteiden (työpaikkaohjaaja ja työpaikkakyselyn) kautta. Kyseisten kyselyiden tuloksia hyödyntään toiminnan kehittämisessä niin osaamisen arvioinnin kuin laajemminkin tutkintokoulutuksen ja työelämäyhteistyön toimintamallien uudistamisessa.

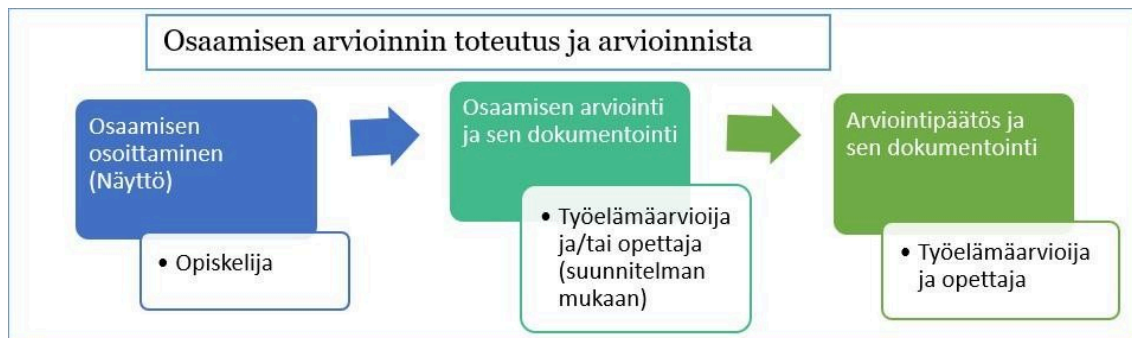
Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa palautetta annetaan näytön jälkeen opiskelijalle arviointikeskustelussa, jossa esitellään digitaaliseen työkirjaan (Workseed) näyttötehtävistä tehty raportti ja jossa opiskelija kertoo onnistumisestaan käytännön työtehtävissä vertaamalla osaamistaan tutkinnon osan ammattitaitovaatimuksiin ja arviointikriteereihin. Arvosanasta päättävät ohjaava opettaja ja työpaikkaohjaaja (työelämän arvioija). Kun arvosanasta päätetään opiskelija ei ole mukana keskustelussa, mutta saa arviointitiedon ja palautteen tiedoksi suullisesti

arviointipäätöksen teon jälkeen. Arviointi perusteluineen näkyy opiskelijalle myös Wilmassa kirjaamisen jälkeen.

4. Osaamisen arvioinnin toteutus ja arvioinnista päättäminen

Osaamista arvioidaan tutkinnon osittain. Opiskelijan osaamista arvioidaan vertaamalla sitä tutkinnon perusteissa määrättyihin ammattitaitovaatimuksiin ja osaamistavoitteisiin sekä niistä johdettuihin kriteereihin. Arviointi kattaa kaikki tutkinnon osien ammattitaitovaatimukset.

Ammattitutkinnoissa tutkinnon osien osaaminen arvioidaan asteikolla hyväksytty/hylätty.



Osaamisen arvioinnin toteutus ja arvioinnista päättäminen

4.1. Osaamisen arvioijien perehdyttäminen

Työpaikkaohjaajien ja -arvioijien kouluttamiseen on Riveriassa käytössä yhteinen perehdytysmateriaali, joka on työstetty yhteistyössä kansallisen Parasta osaamista -hankkeen kanssa. Materiaali linkeineen on tallennettu Riverian intraan Työelämässä oppimisen -sivulle.

Työelämälle järjestetään säännöllisesti koulutustilaisuuksia. Niistä tiedotetaan yleisesti Riverian nettisivuilla ja kohdennetusti eri kanavissa.

Riveriassa opettaja varmistaa aina työelämäedustajan arviointiosaamisen ja tarvittaessa perehdyttää hänet arviointiin ennen näyttöä. Perehdytyksessä keskitytään ja varmistetaan työelämäarvioijan osaaminen seuraavissa asioissa:

- opiskelijan henkilökohtainen osaamisen kehittämissuunnitelma
- tutkinto- ja tutkinnon osakohtainen arviointi erityispiirteineen ml. ammattitaitovaatimukset ja arvioinnin kohteet ja kriteerit
- ymmärrys arvioinnin osaamis- ja kriteeriperusteisuudesta
- arvioinnin kattavuus, luotettavuus sekä arviointimenetelmät
- arvioinnin dokumentointi näytön aikana
- arvioijien mahdollinen esteellisyys.

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnoissa työpaikkaohjaajien (työelämän arvioijien) arviointiosaamisen perehdyttää opettaja. Työpaikkaohjaajille (työelämän arvioijille) on laadittu digitaaliseen työkirjaan (Workseed) myös koulutusaineisto. Ohjaus- ja arviointikoulutuksia järjestetään räätälöitynä asioimistulkkauksen ammattitutkinnon työpaikkaohjaajille (työelämän arvioijille) huomioimalla ammattitutkinnon tutkinnon perusteiden erityispiirteet sekä osaamisen hankkiminen ja osoittaminen digitaalisen työkirjan (Workseed) avulla. Työpaikkaohjaajakoulutus voidaan tarvittaessa järjestää etäyhteydellä, jotta eripuolilla Suomea asuvat työpaikkaohjaajat (arvioijat) pystyvät osallistumaan työpaikkaohjaajakoulutukseen. Koulutuksessa perehdytään myös digitaalisen työkirjan (Workseed) käyttöön. Työpaikkaohjaajille tarjottava koulutus koostuu Riveriassa kaikille yhteisestä ja koulutusalaan/tutkintoon keskittyvä osasta.

Yhteisen osan tavoitteena on:

- Lisätä ymmärrystä työelämässä oppimisen ja työpaikkaohjauksen merkityksestä ja tarpeesta ammatillisessa koulutuksessa.
- Tunnistaa eri toimijoiden roolit ja tehtävät työelämässä oppimisessa.

Koulutusalaan/tutkintoon keskittyvän osan tavoitteena on:

- Perehdyttää työpaikkaohjaaja (työelämän arvioija) työelämässä oppimisen suunnitteluun, ohjaukseen ja osaamisen arviointiin.
- Varmistua työpaikkaohjaajan (työelämän arvioijan) riittävästä ohjaus- ja arviointiosaamisesta mm. digitaalisen työkirjan (Workseed) käytöstä ohjauksen ja arvioinnin välineenä.

Työpaikkaohjaajia kannustetaan käyttämään myös Ohjaan.fi OhjausHELP palvelua, joka on valtakunnallinen päivystävä palvelu opiskelijoiden työpaikkaohjaajille. Ennen työpaikkaohjaajakoulutusta varmistetaan työpaikkaohjaajan (työelämän arvioijan) riittävä koulutustausta ja kielitaito molemmissa työkielissä.

4.2. Osaamisen arviointi näytössä

Opiskelija osoittaa osaamisensa näytössä käytännön työtehtävissä työpaikalla. Perustellusta syystä opiskelija voi tarvittaessa osoittaa osaamistaan myös muulla tavoin. Muu osaamisen osoittaminen tarkennetaan ja perustellaan yksilöllisesti opiskelijan HOKSiin.

Näytössä opiskelija tekee ammattitaitovaatimusten mukaisia käytännön työtehtäviä siinä laajuudessa, että hänen osaamisensa voidaan arvioida luotettavasti monipuolisilla menetelmillä. Näyttöä on mahdollista jatkaa toisessa työpaikassa tai työkohteessa niin, että osaamisen osoittamisen kattavuus varmistuu ja arviointi voidaan tehdä luotettavasti. Toisaalta yhdessä näytössä voidaan myös osoittaa useaan tutkinnon osaan liittyvää osaamista, jos osaaminen on suunniteltu osoitettavaksi samanaikaisesti usean tutkinnon osan osalta.

Opettaja ja työelämänedustaja osallistuvat näytön seurantaan ja arviointiin opiskelijan näytön suunnitelman mukaisesti. Vähintään toinen arvioijista on paikalla näytössä. Opettaja ja työelämänedustaja perehtyy näytön aikana syntyneisiin dokumentteihin ja aineistoihin ennen arviointikeskustelua.

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa osaamisen arviointi tehdään digitaalisen työkirjan (Workseed) avulla. Opiskelija tallentaa kyseiseen työkirjaan näyttösuunnitelman mukaisesti dokumentteja, joilla puuttuva osaaminen osoitetaan. Osaamisen dokumentointia voi tehdä video- ja äänitallentein, käänöksin, litteroitujen tekstien ja muiden osaamista esille tuovien dokumenttien avulla. Arviointi perustuu aina tutkinnon osan ammattitaitovaatimuksiin ja siinä kuvattuun osaamiseen. Digitaaliseen työkirjaan (Workseed) on tuotu tutkinnon ammattitaitovaatimukset ePerustepalvelusta.

4.3. Osaamisen arvioinnin dokumentointi

Osaamisen arviointia tehdään työelämässä tai simuloitua työtilannetta havainnoimalla. Havainnot kirjataan digitaaliseen työkirjaan (Workseed). Lisäksi opiskelija tuottaa dokumentteja (kuten kuvia, videoita, äänitallenteita ja tekstiä) näyttösuunnitelman mukaisesti, jotka hän tallentaa digitaaliseen työkirjaan (Workseed).

Jos näyttöä tehdään tutkinnon osaa pienempinä osina, dokumentoidaan osoitetut työtehtäväkokonaisuudet digitaaliseen työkirjaan (Workseed). Opettaja ja työelämänedustaja (työelämän arvioija) perehtyvät näytön aikana syntyneisiin dokumentteihin ja aineistoihin ennen arviointikeskustelua.

4.4. Opiskelijan itsearviointi

Arviointikeskustelussa opiskelija tekee itsearvioinnin joko suullisesti tai kirjallisesti. Opiskelijan itsearviointi ei ole osaamisen osoittamista eikä sitä huomioida osaamisen arvioinnissa.

Joissakin ammatillisten tutkintojen perusteissa, niiden ammattitaitovaatimuksissa oman toiminnan arviointi, työstä suoriutumisen arviointi tai työn tuotoksen arviointi on määritetty ammattitaitovaatimukseksi tai osaksi osaamisen arviointia. Tällöin oman toiminnan arviointi tehdään osana ammattitaidon osoittamista, ja se otetaan huomioon myös opiskelijan osaamisen arvioinnissa.

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa opiskelija tekee itsearvioinnin sille varattuun paikkaan digitaalisen työkirjan (Workseed) näytön arviointilomakkeella ammattitaitovaatimuksittain. Itsearviointi näkyy työpaikkaohjaajalle (työelämän arvioijalle) ja ohjaavalle opettajalle. Itsearviointi käydään opiskelijan kanssa läpi arviointikeskustelussa. Itsearviointi ei kuitenkaan ole pakollinen, mutta opiskelijaa ohjataan siihen oman osaamisen kehittymisen näkökulmasta. Alla on yksi esimerkki ammattitaitovaatimusta koskevasta opiskelijan itsearviointista digitaalisessa työkirjassa (Workseed).

OPISKELIJA

Opiskelija toteuttaa kehittämistyön prosessia. ⓘ

Olen saavuttanut tavoitteen

Osallistuin kehittämistiimin palaveriin, jossa kerroin havaintoja varhaiskasvatuksen laadun arviointiin liittyen. Sain ryhmältä hyvää palautetta tarkoista ja konkreettisista havainnoista. Ajattelen, että olisin voinut kertoa vielä selkeämmin arvioinnin tavoitteista. Hyvä, että tein ilmiön havainnoinnin huolella ja käytin siihen riittävästi aikaa.

Workseed opiskelijan itsearviointi

4.5. Arvioinnista päättäminen

Osaamisen arvioinnin jälkeen arvioijat antavat tutkinnon osien arvosanat osaamisen arviointiasteikon mukaisesti. Osaamisen arvioijat tekevät opiskelijan osaamista koskevan arviointipäätöksen tutkinnon osittain.

Arviointikeskustelussa ovat mukana pääsääntöisesti työpaikan edustaja, opettaja ja opiskelija. Osaamisen arviointi tukee opiskelijan itsearviointia. Opettaja valmistelee arviointikeskustelun ja johtaa keskustelua pitäytymällä tutkinnon osan ammattitaitovaatimuksissa. Arviointikeskustelussa käytetään sähköisiä työvälineitä ja kehitetään niiden käyttöä arvioinnin toteutuksissa erityisesti tilanteissa, joissa työpaikka on pitkien etäisyyksien päässä.

Ammatillisten tutkinnon osien osalta opettaja ja työelämän arvioija päättävät näytön arvosanasta perusteluineen yhdessä. Opiskelija ei osallistu arvosanasta päättämiseen.

Opettaja tiedottaa arviointipäätöksen, arviointipäätöksen perustelut sekä arvioinnin tarkistamis- ja oikaisumahdollisuuden opiskelijalle mahdollisimman pian päätöksenteon jälkeen. Lisäksi arvioiva opettaja kertoo opiskelijalle menettelyistä ennen näyttöä. Opiskelijalla on oikeus saada kopiot omista tutkintoon liittyvistä kirjallisista dokumenteista sekä arviointia suoritettaessa käytetyistä tai asiaa ratkaistaessa käytettävistä muista asiakirjoista (esim. arvioijien arviointidokumentit ja arviointipäätös).

Asioimistulkauksen ammattitutkinnossa osaamisen arviointi toteutetaan digitaalisen työkirjan (Workseed) avulla, joka on integroitu tutkinnon perusteisiin (ePerusteet). Ammattitaitovaatimukset ja arvioinnin kriteerit siirtyvät ePerusteista sähköisen työkirjan (Workseed) arviointilomakkeelle. Työelämän edustaja arvioi tutkinnon osan näytön ammattitaitovaatimuksittain liukupalkein ja tekemällä arvioinnin perustelut kirjallisesti. Nämä arvioinnin perustelut, jotka opettaja ja työelämän edustaja ovat yhdessä sopineet, tallentuvat Wilmaan. Näytön kokonaisarvosanasta sopivat työelämän edustaja (työelämän arvioija) ja opettaja yhdessä arviointikeskustelussa. Tutkinnon osan arvosana ja arvioinnin perustelut siirtyvät digitaalisen työkirjan (Workseed) kautta Primukseen/Wilmaan ja tarvittavat arviointitiedot siirtyvät Koski-palveluun.

The screenshot displays a grid of evaluation criteria for the Workseed tool. The grid is organized into three columns, each representing a different evaluation level: 'Ei arviointia' (No evaluation), 'Osaan hyvin' (I do it well), and 'Hyväksytty - Hyv' (Approved - Good). Each row contains a specific evaluation criterion, a performance level indicator (a blue dot on a scale), and a corresponding evaluation level. The criteria are as follows:

- Row 1:** Opiskelija työskentelee suunnitelmallisesti ja ohjausprosessin mukaisesti. (1) - Osaan hyvin - Hyväksytty - Hyv
- Row 2:** Opiskelija osallistuu moniammatillisen tiimin jäsenenä ohjausprosessin suunnittelussa ja toteutuksessa asiakaslähtöisesti ja suunnitelmallisesti. - Hyväksytty - Hyv
- Row 3:** Opiskelija ohjaa asiakkaan osaamista ja työllistävyyttä asiakaslähtöisesti. (2) - Osaan hyvin - Hyväksytty - Hyv
- Row 4:** Opiskelija ohjaa asiakkaan osaamista ja työllistävyyttä asiakaslähtöisesti. (3) - Osaan hyvin - Hyväksytty - Hyv
- Row 5:** Opiskelija hyödyntää digitaalisen toimintaympäristön tarjoamia mahdollisuuksia työnsä. (4) - Osaan hyvin - Hyväksytty - Hyv
- Row 6:** Opiskelija hyödyntää digitaalisen toimintaympäristön tarjoamia mahdollisuuksia työnsä. (5) - Osaan hyvin - Hyväksytty - Hyv
- Row 7:** Opiskelija edistää asiakkaan osaamista ja työllistävyyttä käyttäen yksilöohjauksen menetelmiä. (6) - Osaan hyvin - Hyväksytty - Hyv
- Row 8:** Opiskelija edistää asiakkaan osaamista ja työllistävyyttä käyttäen yksilöohjauksen menetelmiä. (7) - Osaan hyvin - Hyväksytty - Hyv

Workseed, esimerkki itsearvioinnista

4.5.1. Arviointipäätös ja sen perustelut

Ammatillisten tutkinnon osien osalta opettaja ja työelämän arvioija päättävät näytön arvosanasta perusteluineen yhdessä osaamisen arviointiasteikon mukaisesti.

Arviointipäätöksen perustelut pohjautuvat tutkinnon osan ammattitaitovaatimuksiin ja kriteereihin. Opiskelijan osaaminen perustellaan hyödyntämällä tutkinnon perusteiden osaamisen tason kuvauksia (arviointikriteerit).

Opettaja tiedottaa arviointipäätöksen, arviointipäätöksen perustelut sekä arvioinnin tarkistamis- ja oikaisumahdollisuuden opiskelijalle mahdollisimman pian päätöksenteon jälkeen. Lisäksi arvioiva opettaja kertoo opiskelijalle menettelyistä jo ennen näyttöä. Opiskelijalla on oikeus saada kopiot omista tutkintoon liittyvistä kirjallisista dokumenteista sekä arviointia suoritettaessa käytetyistä tai asiaa ratkaistaessa käytettävistä muista asiakirjoista (esim. arvioijien arviointidokumentit ja arviointipäätös).

Näytön ja tutkinnon osan arviointipäätös sekä perustelut dokumentoidaan digitaaliseen työkirjaan (Wordseed) ja Wilmaan, josta tiedot siirtyvät KOSKI-palveluun.

4.5.2. Osaamisen arviointipäätöksen dokumentointi

Arvioiva opettaja kertoo arviointikeskustelussa työelämän edustajalle, että hänen nimensä arvioijana tallentuu Riverian opiskelijatietojärjestelmään.

Arvioiva opettaja vastaa virkavastuulla arvioinnin dokumentoinnista. Arvioiva opettaja kirjaa arviointipäätöksen perusteluineen Wilmaan viivytyksettä (1 viikko). Työelämän arvioija saa arviointipäätöksestä sähköpostilinkin Wilmaan, jota kautta hän voi tutustua tarkemmin opettajan kirjaaman arviointipäätökseen.

Opiskelijalle lähtee arvosanan tallentamisen jälkeen sähköposti, joka sisältää suoran linkin annettuun arvosanaan perusteluineen sekä ohjeet arvioinnin tarkistamiseen ja oikaisuun. Opettaja (arvioija) ohjaa tarvittaessa opiskelijaa arvioinnin tarkistamispyynnön tekemisessä.

Arviointipäätökset säilytetään opiskelijahallintojärjestelmässä.

4.6. Arviointiaineiston säilyttäminen

Opettaja säilyttää arviointiaineiston kuuden kuukauden ajan arvosanan antamisesta työnantajan osoittamassa paikassa. Kun näytön dokumentointiin käytetään digitaalista työkirjaa, säilytetään näyttöön liittyvät dokumentit kyseisessä järjestelmässä puoli vuotta (6 kuukautta) opiskelijan valmistumisen jälkeen.

4.7. Tietojen siirto kansalliseen opintosuoritus- ja tutkintotietorekisteriin (Koski)

Opiskelijan henkilö-, koulutus- ja suoritustiedot siirretään Koski-tietovarantoon.

Siirtyviä tietoja ovat:

1. suoritettava tutkinto, tutkinnon osa tai osat tai koulutus
2. tutkinnon suorittamisen tai koulutuksen aloittaminen, väliaikainen keskeytyminen ja päättymisen
3. suoritettut tutkinnon ja koulutuksen osat ja yhteisten tutkinnon osien osa-alueet sekä niiden laajuus, osaamisen arviointi sekä suoritettu tutkinto tai koulutus
4. opiskelijavuosien laskennassa tarvittavat tiedot.

Osaamisen arviointiaineistosta Koski-palveluun siirretään näyttöjen ajankohdat ja sisällöt, näyttöympäristöt sekä näytön järjestäjä, jos se on joku muu koulutuksen järjestäjä sekä vastaavat tiedot muusta osaamisen osoittamisesta ja osaamisen arvioijat. Lisäksi siirretään järjestelmään kirjattu ammattitaitovaatimuksista tai osaamistavoitteista poikkeaminen sekä erityistä tukea saavan opiskelijan osalta osaamisen arvioinnin mukauttaminen ja yksilöllinen osaamisen arviointi. Siirtyviä tietoja ovat myös aiemmin hankitulla osaamisella tunnustetut suoritukset, kuten kohdassa 2.2. on mainittu.

Tiedot siirtyvät Koski-palveluun viipymättä heti sen jälkeen, kun ne on tallennettu Riverian opiskelijahallintojärjestelmään.

5. Arvioinnin uusiminen

Opiskelijalla on mahdollisuus osaamisen osoittamisen uusimiseen, jos osaamisen arviointi on hylätty. Opettaja suunnittelee yhdessä opiskelijan kanssa, kuinka hylätyn arvosanan uusiminen toteutetaan. Opiskelijan ja työelämän edustajan kanssa arvioidaan yhdessä, millaista lisäosaamista opiskelija tarvitsee, miten hän kehittää ammattitaitoaan ja milloin hän mahdollisesti voisi tulla osoittamaan osaamisensa uudelleen. Opettaja kirjaa suunnitelman lisäosaamisen hankkimisesta aikatauluineen ja uuden näytön suunnitelman opiskelijan HOKS:iin.

Opettaja järjestää HOKS:n mukaisesti uuden näytön yhdessä työelämäedustajan kanssa. Uuden arvioinnin jälkeen opettaja tallentaa arvioinnin Wilmaan uudelle näytön arviointilomakkeelle.

6. Arvioinnin tarkistaminen

Kun opiskelija saa tiedon näytön arvosanasta tai osaamisen tunnustamisesta ja kokee, ettei arvosana vastaa hänen osaamistaan, opiskelijalla on mahdollisuus pyytää arvioinnin tarkistamista 14 päivän kuluessa. Ensisijaisesti opiskelija keskustele arvioinnin tehneen opettajan kanssa. Mikäli opiskelija edelleen haluaa pyytää osaamisen arvioinnin tarkistamista, tekee hän sen kirjallisesti Wilma-viestillä arvioinnin tai osaamisen tunnustamisen tehneeltä opettajalta. Riverian ajasta ja paikasta riippumattomien palveluiden kampuksella on [ohjeet](#) opiskelijalle tarkastuspyynnön tekemiseen. Tarkistuspyynnön täytyy sisältää vähintään seuraavat asiat:

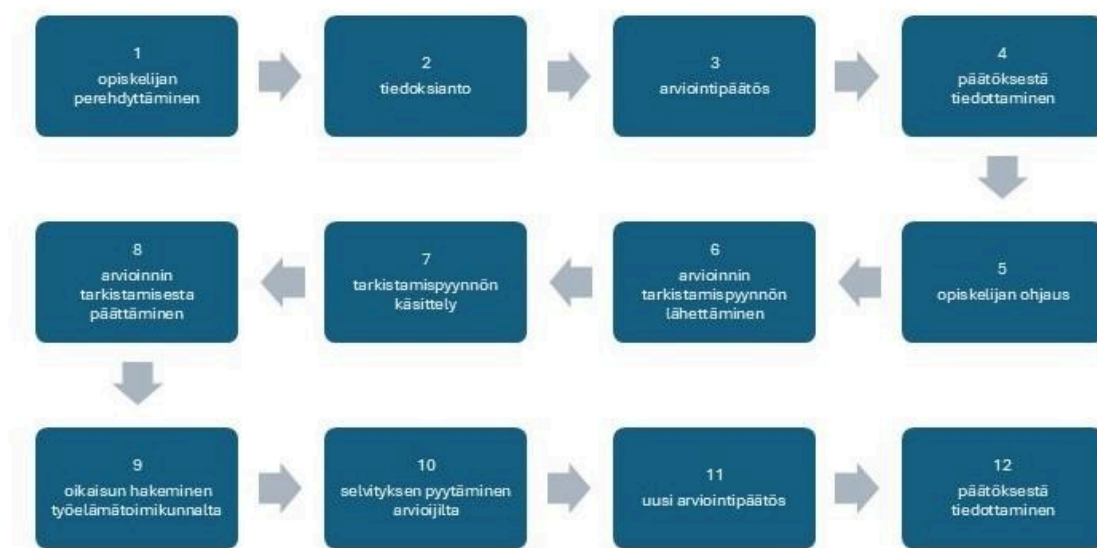
- Opiskelijan nimi ja opiskelijanumero
- Tutkinnon osa, osa-alue, mistä pyydetään arvioinnin tarkistamista
- Perustelu arvioinnin tarkistuspyynnölle.

Arvioijat käsittelevät arvioinnin tarkistamispyynnön ilman aiheetonta viivytystä. Opettaja on yhteydessä työelämäarvioijaa arvioinnin tarkistamispyynnöstä ja sopii arvioinnin tarkistamisesta työelämäarvioijan ja opiskelija kanssa. Opiskelijaa voidaan kuulla ennen arvioinnin tarkistamista tai arvioinnin tarkistamispäätöksen tekemisen yhteydessä. Tällä varmistetaan, että arvioijilla on kaikki tarvittavat tiedot arvioinnin tarkistamisen päätöksen tekemiseksi. Opettaja tiedottaa opiskelijaa arvioinnin tarkistamisesta ja oikaisumenettelystä samassa yhteydessä, kun tiedotetaan arvioinnista. Lisäksi arvioiva opettaja kertoo opiskelijalle menettelyistä ennen näyttöä. Opettajan arvioinnin tarkistamisen Wilma-kirjauksen ohjeet on tallennettu Riverian Intraan.

Arvioinnin tarkistamisessa arvioijat joko muuttavat arviointipäätöksen opiskelijan tarkistuspyynnön mukaisesti tai he toteavat arvioinnin tarkistuspyynnön aiheettomaksi, jolloin päätös on perusteltava.

Opiskelija ja opettaja saa viestin arvioinnin tarkistamisesta, kun arviointitiedot on kirjattu Wilmaan. Tarvittaessa opettaja voi tulostaa pdf-tulosteen Arviointipäätöksen tarkistamisesta.

Mikäli arvioinnissa on tapahtunut selvä virhe, arvioijat voivat suorittaa uuden arvioinnin ilman arvioinnin tarkistamista tai oikaisupyyntöä (itseoikaisu). Uusi arvosana kirjataan Wilmaan ja siirretään Koskeen entisen tilalle.



Arvioinnin tarkistamis- ja oikaisuprosessi (OPH)

7. Arvioinnin oikaisu

Jos opiskelija on tyytymätön saamaansa päätökseen arvioinnin tarkistamisesta, hän voi pyytää asianomaiselta työelämätoimikunnalta kirjallisesti oikaisua. Oikaisua on pyydetävä 14 päivän kuluessa arvioinnin tarkistamispäätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisupyyntöön tulee olla seuraavat asiat:

- oikaisupyyntöä tekevän nimi ja yhteystiedot
- tutkinnon ja tutkinnon osan nimi, josta arvioinnin oikaisua pyydetään
- mikä on arvosana, jonka opiskelija sai osaamisen arvioinnin tarkistamista koskevassa päätöksessä
- koulutuksen järjestäjä (oppilaitos), joka on vastannut tehdystä arvioinnista
- ajankohta, jolloin opiskelija sai päätöksen arvioinnin tarkistamispyyntöön
- miten päätöstä/arviointia tulisi oikaista ja millä perusteilla.

Opiskelija lähettää oikaisupyyntön osoitteeseen tyoelamatoimikunnat@oph.fi. Jos arviointi on virheellinen, työelämätoimikunta voi määrätä uuden arvioinnin sekä perustellusta syystä edellyttää koulutuksen järjestäjää asettamaan uudet arvioijat.

8. Todistus tutkinnon suorittamisesta, tutkinnon osan suorittamisesta tai todistus opiskelijan osaamisesta

Opiskelijalle annetaan todistus hänen suorittamistaan opinnoista aina opintojen päättyessä. Näitä todistuksia ovat:

- Todistus tutkinnon suorittamisesta
- Todistus suorituista tutkinnon osista
- Todistus valmentavan koulutuksen suorittamisesta
- Todistus suorituista koulutuksen osista
- Todistus muuhun ammatilliseen koulutukseen osallistumisesta.

Riveriassa opiskelija voi valmistua kerran kuukaudessa. Valmistumispäivistä on tiedottu opiskelijaa [Riverian ajasta ja paikasta riippumattomien palveluiden kampuksella](#) ja Riverian henkilöstöä Riverian intrassa. Opiskelijalle annetaan todistus ja liitteet osoitetusta osaamisesta määräyksen OPH54–2018 mukaisesti. Todistukset päivätään todistuksen antopäivän mukaan. Kun opiskelija eroaa oppilaitoksesta, todistus päivätään sille päivälle, jolloin oppilaitos on saanut tiedon opiskelijan eroamisesta. Todistusten tuottamiseen ja allekirjoituksiin liittyvät menettelyt on kuvattu tarkemmin Riverian toimintaohjeissa ja hallintosäännössä.

Opiskelijalle annetaan todistus tutkinnon suorittamisesta, kun hän on suorittanut hyväksytysti tutkinnon perusteiden mukaisesti kaikki tutkinnon muodostumiseksi vaadittavat tutkinnon osat. Todistuksen liitteenä annetaan ote opintasuoritusrekisteristä. Opiskelijan pyynnöstä annetaan lisäksi kansainväliseen käyttöön tarkoitettu liite.

Todistus tutkinnon osan suorittamisesta annetaan opiskelijalle silloin, kun hän on saavuttanut henkilökohtaisen osaamisen kehittämissuunnitelman mukaiset tavoitteet ja suorittanut niiden mukaisen tutkinnon osan tai osat. Todistus suoritetuista tutkinnon osista annetaan myös opiskelijan pyynnöstä tai jos hänet katsotaan eronneeksi kesken tutkinnon suorittamisen. Jos opiskelija ei ole opintojen päättyessä suorittanut tutkinnon osia, annetaan hänelle ote opintasuoritusrekisteristä.

8.1. Todistusten ja tarvittavien liitteiden antaminen

Riveriassa opiskelija tekee todistushakemuksen Wilman lomakkeella. Todistushakemuksessaan opiskelija ilmoittaa todistuksen luovutustavan (posti vai nouto). Opiskelija saa haluessaan todistuksena valmistajaisjuhlissa, joita Riveriassa järjestetään kaksi kertaa toimintavuoden aikana touko- ja joulukuussa. Opiskelija ilmoittautuu valmistumisjuhlaan erikseen.

9. Salassapito ja tietosuoja

Kun henkilötietoja käsitellään, on aina varmistettava tietosuoja siten, etteivät sivulliset pääse tietoihin käsiksi. Tiedot säilytetään Wilmassa tai jos tietoja on paperilla, tiedot säilytetään lukitus-tilassa tai kaapissa.

Sanallinen arviointi on salassa pidettävä. Opiskeluhollossa opettajien ja opiskeluholtohenkilöstön kesken saa siirtää vain opetuksen asianmukaisen järjestämisen kannalta välttämättömät tiedot. Opettaja käsittelee opiskelijan henkilötietoja huolellisesti ja varmistaa tietosuojan toteutumisen työhuoneissa ja opiskeluymäristöissä. Kun säilytysaika päättyy, asiakirjat hävitetään asianmukaisesti tietosuoja-astioiden kautta.

Todistukset ja siihen kuuluvat liitteet säilytetään pysyvästi Riverian päätearkistossa.

10. Osaamisen arvioinnin toteuttamissuunnitelman seuranta, arviointi ja parantaminen

Pohjois-Karjalan koulutuskuntayhtymä Riveriassa laadunhallinta perustuu tuloksellisuus ja itsearviointivälinekehykseen, joka sisältää BSC (Balance Score Card) -mallille perustuvan tulokortin ja EFQM-mallin mukaiset toiminnan itsearviointimenettelyt osana toiminta- ja taloussuunnittelun sekä seurannan prosesseja. Tulokortti ja itsearviointikäytännöt ovat Riverian ja sen tulosalueiden toiminnan ja tuloksellisuuden arvioinnin perusta.

Osaamisen arvioinnin laadun varmistaminen on kiinteä osa edellä kuvattua toiminnanohjausjärjestelmää. Hyödynnämme laajaalaisesti asiakaspalautteita ja myös sisäistä tarkastusta. Lisäksi vuosittain toteutussuunnitelmien yhteydessä saadun palaute ja tulostiedon pohjalta tehdään tarvittavat tutkinto ja koulutuskohdaiset päivitykset ja muutokset osaamisen arviointia koskeviin suunnitelmiin ja käytänteisiin.

Osaamisen arvioinnin toteuttamissuunnitelmasta tiedotetaan opiskelijoita Wilmassa, [Riverian ajasta ja paikasta riippumattomien palveluiden kampuksella](#) sekä opettajien toimesta opiskelun aikana. Henkilöstölle asiasta tiedotetaan intrassa, sisäisissä kokouksissa ja koulutuksissa. Sidosryhmille asiasta viestitään [Riverian nettisivuilla](#) sekä tulosaluekohtaisille työelämäfoorumeilla.

Osaamisen arvioinnin toteuttamissuunnitelman laadinnasta ja sen päivittämisestä vastaa tulosalueet yhteistyössä pedagogisen suunnittelijan kanssa ja sen hyväksyy prosessi- ja koulutusjohtaja.